

Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wy nie szukajcie co zjedlibyście lub co wypilibyście i nie bądźcie zaniepokojeni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Więc i wy przestańcie szukać, co by tu zjeść lub co by tu wypić, i przestańcie się niepokoić.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wy nie szukajcie, co zjecie i co wypijecie, i nie bądźcie niespokojni.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wy nie szukajcie co zjedlibyście lub co wypilibyście i nie bądźcie zaniepokojeni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego wy też nie zastanawiajcie się ciągle, co macie jeść lub pić, i przestańcie żyć w ciągłej trosce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie pytajcie więc, co będziecie jeść lub co będziecie pić, ani nie martwcie się o to.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wy tedy nie pytajcie się, co byście jeść, albo co byście pić mieli, ani wysoko latajcie myślami waszemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wy nie pytajcie się, co byście jeść abo pić mieli, a wzgóř się nie podnoście.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wy nie pytajcie, co będziecie jedli i co pili, i nie bądźcie o to zatroskani.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Więc i wy nie pytajcie o to, co będziecie jeść i co będziecie pić, i nie martwcie się przedwcześnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie szukajcie więc tego, co będziecie jedli i co będziecie pili. Nie martwcie się o to.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego i wy nie pytajcie o to, co będziecie jeść i pić, i nie zadręczajcie się tym.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Więc i wy nie szukajcie tego, co będziecie jeść i co będziecie pić. Nie ulegajcie obawom.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie pytajcie, co będziecie jedli i pili, nie łamcie sobie nad tym głowy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie zabiegajcie zatem o to, co będziecie jedli i co będziecie pili, i nie przejmujcie się tym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Не шукайте, що їстимете та питимете, не клопочіться.

¹⁾ <x>570 4:6</x>

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wy nie szukajcie co żeby zjedlibyście i co żeby wypilibyście i nie wystawiajcie się do wyniosłych ciał astronomicznych;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wy nie szukajcie tego co zjecie, albo co wypijecie, ani nie wbijajcie się w pychę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Innymi słowy, nie zabiegajcie o to, co będziecie jeść i co będziecie pić, nie martwcie się.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przestańcie więc szukać, co mielibyście jeść i co mielibyście pić, i przestańcie żyć w niepewności pełnej zatroskania;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie martwcie się więc o to, co będziecie jeść i pić.